

II

Хајде да се играмо *Ламигре*
Ти буди полицајац
А ја ћу бити Мексиканка.
Пукла ти је гума
И твој положај открива одсјај твог сјајног ципа.
Све на теби је тешко:
Шешир, наочаре, значка, чизме, пиштољ.
Ја добро познајем ову пустињу,
Знам где могу да се одморим,
И где има воде.
О, нисам ја сама.
Чуј нас како певамо,
Како се смејемо, заједно са ветром:
*Agua dulce brota aqui, aqui, aqui*¹;
Али како не говориш шпански,
Не разумеш нашу песму.
Спреми се!

АНОНИМУС (Anonymous, почетак 20. века)

Почетком 20. века тензије између Мексика и САД су нарасле због нерешених проблема везаних за границу и избијања Мексичке револуције. Вести о линчовању Мексиканаца у Тексасу изазвале су велике немире широм Мексика, што је још више заоштрило односе. Тај период у историји ове две земље обележен је бујањем тзв. корида (*corridos*), балада са границе. Најчувенија од тих балада је „El Corrido de Gregorio Cortez”. Кортез је 12. јуна 1901. године убио шерифа Брека Мориса (Brack Morris), како би се осветио за смрт свог брата којег је шериф убио. Шериф је покушао да ухапси оба брата за злочин који они нису починили. Након убиства шерифа, Кортез је успео да побегне у Мексико, заваравши потеру од преко стотину људи.

БАЛАДА О ГРЕГОРИО КОРТЕЗУ

У области Ел Кармен
Несрећа се десила;
Шериф је мртав;
Ко га је убио, нико не зна да каже.

¹*Agua dulce brota aqui, aqui, aqui* – Слатка вода извире овде, овде, овде. (Напомена прев.)

У два поподне,
За мање од пола сата
Знали су да је човек који га је убио
Грегорио Кортес.

Пустили су псе трагаче за њим
Који су га пратили издалека,
Али ловити Кортеза било је
Као пратити звезду.

Сви ренџери у околини
На коњима су летели за њим;
А сви они само су хтели
Награду од хиљаду долара.

У области Кјансис
Успели су да га сатерају у ћошак;
Иако их беше преко три стотине,
Успео је да им умакне.

Онда је шериф рекао гласом
Као да ће да заплаче:
„Кортес, предај оружје своје;
Хоћемо те живог.”

Онда је Грегорио Кортес рекао,
А глас му је био као звук звона:
„Не предајем оружје
Све док ме у ћелију не затворите.”

Онда је Грегорио Кортес
Са пиштољем у руци рекао:
„О, зар је толико ренџера потребно
Да се смакне један Мексиканац!”

МЕЈ СВЕНСОН

ВРЕМЕ

Надам се, време, да никад неће бацити ласо на тебе.
Надам се ти никад неће ставити узде.
Надам се да никад неће твоју снагу
Претворити у мотор и ставити ти точкове.